

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Forty Two Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎa tai-sǎang dèk dèk róng playng rǎo rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน กระเป๋า

pôo ban-yaai: dton · grà-bpǎo

Narrator: Episode – ‘Gra-bpao’.

วิเชียรมาศ: ผู้หญิงคนนั้นมาหาคุณแม่พี่เก่งทำไมนะ

wí-chian mâat: pôo yǐng kon nán maa hǎa kun-ná-mâe pée gèng tam-mai ná

Wi-chian maat: Why has that woman come to look for Pee Geng’s mum?

สีสวาด: เค้า(เขา)มาขอยืมเงิน จะต้องเอาไปเสียค่าเล่าเรียนให้ลูก

sèet-wâat: káo (kǎo) maa kǒr yeum ngern · jà dtông ao bpai sǎa kâa lâo rian hâi lóok

Si Sawat: She’s come to borrow some money, to pay for her children’s school fees.

วิเชียรมาศ: ทำไมเค้า(เขา)ไม่มีเงินล่ะ เค้า(เขา)ไม่ได้ทำงานหรือ

wí-chian mâat: tam-mai káo (kǎo) mâi mee ngern lâ · káo (kǎo) mâi dâai tam ngaan rǒr

Wi-chian maat: Why doesn’t she have any money? Is it because she’s not working?

สีสวาด: ทำ เค้า(เขา)เป็นกระเป๋า

sèet-wâat: tam · káo (kǎo) bpen grà-bpǎo

Si Sawat: She is. She’s a ‘gra-bpao’.

วิเชียรมาศ: อะไรนะ

wí-chian mâat: a-rai ná

Wi-chian maat: What’s that again?

สี่สวาด: เป็นกระเป๋ากระเป๋ารถเมลล์นะไม่รู้จักหรือ คนเก็บค่าโดยสารรถเมลล์นะ

sèet-wâat: bpen grà-bpǎo · grà-bpǎo rót may nâ mâi róa jàk rǒr · kon gèp kâa doi sǎan rót may nâ

Si Sawat: She's a 'gra-bpao'. A bus 'gra-bpao'. Don't you know what that is? It's a person who collects bus passenger fares, you know?!

วิเชียรมาต: เค้า(เขา)เป็นคน ทำไมเรียกเค้า(เขา)ว่า “กระเป๋ากระเป๋ารถเมลล์” ละ

wí-chian mâat: káo (kǎo) bpen kon · tam-mai riak káo (kǎo) wâa “ grà-bpǎo ” lâ

Wi-chian maat: She's a person. Why call her a 'gra-bpao'?

สี่สวาด: คุณพ่อเคยเล่าให้พีเก่งฟังว่า สมัยก่อน คนเก็บค่าโดยสารรถรางหรือรถเมลล์ต้องสะพายกระเป๋ากระเป๋ารถเมลล์

sèet-wâat: kun pôr koie lâo hâi pée gèng fang wâa · sà-mǎi gòn · kon gèp kâa doi sǎan rót raang rǒu rót may dtông sà-paai grà-bpǎo · kong bpen prór wâa káo (kǎo) sà-paai grà-bpǎo jeung riak gan wâa “ grà-bpǎo rót may ”

Si Sawat: Dad explained this before to Pee Geng. In the past, the people who collected passenger fares on trams or buses had to sling bags over their shoulders, so they were called bus 'gra-bpao'-s.

ผู้บรรยาย: คำว่า กระเป๋ากระเป๋ารถเมลล์หรือรถประจำทางอีกด้วย

pôo ban-yaai: kam wâa · grà-bpǎo · nôk jàak jà cháí riak sǐng tée sài ngern rǒu kǒng dtàang dtàang láew · yang cháí mǎai tǔng · pá-nák ngaan gèp kâa doi sǎan rót may rǒu rót bprà-jam taang èek dûay

Narrator: The word 'gra-bpao', apart from being used to call something for carrying money or various things, is also used to mean a worker who collects passenger fares on buses or other fixed route public transport vehicles.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments:

'Gra-bpao' (กระเป๋ารถ) can mean 'bag' or 'conductor' (whose job is to sell tickets on a bus or other public transport vehicles).

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-forty-two-learn-and-love-the-thai-language/>

Blo Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at [Speak Read Write Thai](#) (blog, Facebook, and twitter).

 